

ЖУРНАЛ ВИЗНАНО ПЕРЕМОЖЦЕМ КОНКУРСУ «СВІТОЧ ПРИДНІПРОВ'Я»

ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ ЩОМІСЯЧНИК



ВИХОДИТЬ З ЛИПНЯ 1991 р.

БОРИСТЕН

2015 рік

№ 5 (286)

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ, ПУБЛІЦИСТИЧНИЙ
ТА НАУКОВО-ПОПУЛЯРНИЙ ЩОМІСЯЧНИК



Під час свого візиту до Дніпропетровщини Перша леді України Марина Порошенко провела для учнів Дніпропетровської школи №23 майстер-клас із виготовлення символічних червоних маків. Квіти пам'яті, які діти зробили своїми руками, вручили ветеранам Другої світової війни і воїнам АТО.

Докладніше про це читайте в матеріалі «Дніпропетровські школярі виготовили разом із Першою леді України близько 300 маків пам'яті» на стор.1 цього номеру

УКРАЇНО, ти моя молитва... Василь Симоненко З Б І Р Н И К



У РІДНОМУ КРАЇ
Одна Батьківщина, і двох не буває,
Місця, де родилися, завжди святі.

У рідному краї і серце співає,
Лелеки здалека нам весни несуть.

Тут мамина пісня лунає і нині,
Її підхопили поля і гаї.

І я припадаю до неї устами,
І серцем вбираю, мов спраглий води.

М. Бакая

Дніпропетровські школярі виготовили разом із Першою леді України близько 300 маків пам'яті



Під час свого візиту до Дніпропетровщини Перша леді України Марина Порошенко провела для учнів Дніпропетровської школи №23 майстер-клас із виготовлення символічних червоних маків.

До майстер-класу «Квітка пам'яті», який провела Марина Порошенко, долучилися понад 20 шестикласників школи №23.

«Ми робимо квітку пам'яті, що нагадує про загиблих у Другій світовій війні. Напередодні ми готувалися та читали про неї легенди, а зараз виготовляємо її з тканини.

Для виготовлення символічних червоних маків школярі використали тонку повсть. Як правильно скласти та скріпити невеличку квітку пояснювала Марина Порошенко.

Готові червоні маки діти одразу почепили на свої вишиванки, біля серця, а на згадку про візит до Дніпропетровщини школярі подарували Марині Порошенко альбоми із власними малюнками.

Частину квітів пам'яті учні передали ветеранам Другої світової війни і воїнам АТО, які стали почесними гостями їхнього уроку мужності «Україна – єдина країна».

Інф. ДОН ДОДА

«Бережіть той мир, що захистили ваші діди і прадіди. Це дуже важливо. Думаю, зараз ви це відчуваєте.

Хоч ви ще й маленькі, але майбутнє в ваших руках», – сказала Марина Порошенко.

«БОРИСТЕН» – літературно-мистецький, публіцистичний та науково-популярний щомісячник

Шеф-редактор Фідель СУХОНИС
РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:
ІВАНЕНКО Валентин Васильович-Дніпропетровський національний університет ім. Олеса Гончара, проректор, доктор історичних наук, професор.

Представництва редакції:
Україна: Володимир Барна, вул.Банкова.2, 01024, м.Київ, тел. 066-6243231
США: Bahriany Foundation, INC 19669 Villa Rosa Loop Fort Myers, FL., 33967 USA.

Редакція не відповідає за думки і факти, викладені авторами на сторінках щомісячника. Листується з читачами лише через журнал. Редакція сплачує гонорари тільки за матеріали, які замовлені авторам.

ЗАСНОВНИК: Дніпропетровська міська громадська організація «Товариство шанувальників журналу «Бористен», Національний гірничий університет, Дніпропетровський національний університет ім. Олеса Гончара.

Формат 60/84/8, друк офсетний.
Умов друк. арк. 4,65. Тираж 1500.
Друк ФООП Кругляк І.С. Свідоцтво ДП № 160-р від 16.05.2013

ЗМІСТ

1 стор. - Дніпропетровські школярі виготовили разом із Першою леді України близько 300 маків пам'яті
2 стор. - Час для наукового осмислення; Завершився конкурс інновацій від молоді
3 стор. - На грані світів
4 стор. - Незаагажоване мислення молоді дає можливість сформулювати інноваційні ідеї

Школярі Дніпропетровщини висадили у Дніпровсько-Орільському заповіднику 2 тисяч молодих сосен



Масштабну роботу з відновлення втрачених від пожежі лісових насаджень юні активісти виконали в рамках екологічної акції «Юннатівський ліс-2015».

Учасниками екологічної акції стали 29 юннатів обласного еколого-натуралістичного центру дітей та учнівської молоді, Дніпропетровської станції юних натуралістів №2, Дніпропетровського хіміко-екологічного ліцею, Дніпропетровської загальноосвітньої школи №73 та Дніпропетровської загальноосвітньої школи №6.

Юні лісники висадили 2 тис саджанців сосни звичайної. Таку ініціативу запровадили ще 7 років тому - кожної весни Дніпровсько-Орільський природний заповідник, який є об'єктом із особливим статусом охорони природних комплексів, поповнюється новими молодими саджанцями дерев. Загалом за 7 років проведення акції діти висадили близько 7 тис саджанців.

Інф. ДОН ДОДА



На Міжнародному фестивалі з робототехніки дніпропетровські школярі увійшли в трійку лідерів



Четверо учнів Дніпропетровської спеціалізованої школи №144 посіли призові місця у командних заліках Фестивалю-олімпіади з робототехніки. Юні розробники виборювали перемогу у суперників з 6 країн світу.

Міжнародні змагання з робототехніки серед учнів шкіл ОРТ проходили в Кишиневі (Молдова). Фестиваль зібрав 14 команд юних конструкторів з України, Молдови, Естонії, Литви, Латвії, Киргизстану та Росії.

Конкурсанти старшої ліги (від 13 до 18 років) тестували свої технічні розробки у секціях «Танки-банки (кегельринг)», де робот за короткий проміжок часу мав винести з рингу всі банки білого кольору, «Сумо з пошуком робота», «Сортування за кольором», «Проходження траси» та «Реверс-слалом» - рух по чорній смузі з перешкодами.

За підсумками перегонів учні 7 і 9 класів Дніпропетровської спеціалізованої школи №144 Олександр Хаджинов і Владислав Корженко посіли III місце в командному заліку.

Юні програмісти молодшої ліги (до 13 років) змагалися у номінаціях «Танки-банки (кегельринг)», «Роботичне перетягування канату», «Роботи, що крокують», «Лабіринт» і «Проходження траси (тріатлон)».

За результатами виступів п'ятикласники Дніпропетровської спеціалізованої школи №144 Михайло Ботвинников і Євген Шефтер вибороли II місце в командному заліку.

Інф. ДОН ДОДА



На Дніпропетровщині понад 1,5 тисячі особливих дітей змагаються за звання найталановитішого

На Дніпропетровщині пройшов уже п'ятий відбірковий етап XXIII обласного фестивалю «Повір у себе». Загалом цього року в фестивалі вже взяли участь понад 1,5 тисячі дітей з особливими потребами, які є вихованцями 34 інтернатних закладів Дніпропетровська та області. Про це повідомили в департаменті освіти і науки облдержадміністрації.

У ході п'ятого відбіркового етапу фестивалю «Повір у себе», який провели на базі Дніпропетровського багатoproфільного навчально-реабілітаційного ресурсно-методичного центру корекційної роботи та інклюзивного навчання, свої таланти продемонстрували понад 250 вихованців 12 інтернатних закладів. Діти віком від 4 до 17 років із різними вадами слуху, мови та розумового розвитку презентували концертну програму, до якої увійшли близько 20 номерів. Учасники представили глядачам акробатичні етюди, а також співали пісні і декламували вірші. Гаслами цьогорічного фестивалю стали: «Діти Дніпропетровщини за мир», «Ми – українці» і «Велика перемога».

За умовами фестивалю переможців обиратимуть у 3 категоріях: серед вихованців санаторних шкіл-інтернатів (діти з типовим розвитком інтелекту), серед дітей молодшої категорії (дошкільні та початкові навчально-реабілітаційні центри) та серед вихованців навчально-реабілітаційних центрів. Очікується, що загалом буде визначено 15 переможців і одного володаря гран-прі фестивалю. Ці діти представлятимуть свої навчальні заклади на фінальному гала-концерті «Повір у себе», який пройде 12 травня.

Довідка.

Обласний фестиваль «Повір у себе», який проходить на Дніпропетровщині вже 23-й рік поспіль, був започаткований для підтримки та розвитку талантів серед дітей з особливими освітніми потребами. Лише за останні три роки він допоміг розкритися понад 6 тис творчих особистостей.

Зазначимо, що п'ятий відбірковий тур є передостаннім перед фінальним гала-концертом. Попередні відбори на Дніпропетровщині вже пройшли у Магдалинівці, Нікополі, Дніпродзержинську і Кривому Розі.

Інф. ДОН ДОДА



Відкриття меморіальної дошки на честь військовослужбовця, який загинув при виконанні військового обов'язку під час захисту територіальної цілісності та недоторканості України



6 травня 2015 року на подвір'ї Криворізької загальноосвітньої школи № 85 відбулося урочисте відкриття меморіальної дошки на честь військовослужбовця, який загинув при виконанні військового обов'язку під час захисту територіальної цілісності та недоторканості України.

Вадим Рубцов – сержант Збройних Сил України, служив на посаді командира танка 3-го танкового батальйону 17-ї окремої танкової бригади військової частини А 3283.

3 першого дня випускник школи гідно ніс службу, з березня 2014 року брав участь в антитерористичній операції на території Донецької та Луганської областей, але 07 лютого 2015 року загинув.

Рішенням виконкому Криворізької

міської ради за особисту мужність і героїзм, самовідданість і вірність військовій присязі й народу України, проявлені при виконанні військового обов'язку Вадим Рубцов нагороджений посмертно нагрудним знаком «За заслуги перед містом» III ступеня.

У церемонії відкриття меморіальної дошки взяли участь Секретар Криворізької міської ради Сергій Маляренко, мама і батько Ельвіра та Костянтин Рубцови, рідні і близькі Вадима, педагогічний та учнівський колектив закладу на чолі з директором Надією Косяченко.

Хвилиною мовчання присутні вшанували пам'ять всіх військовослужбовців-учасників антитерористичної операції, які загинули, захищаючи незалежність, суверенітет і територіальну цілісність України.

До меморіальних дошок на честь загиблих військових Стаса Дубяги, Максима Міщенко і Вадима Рубцова почесні гості, учні, мешканці мікрорайону «Макулан» поклали живі квіти.

Герої не вмирають! Вони лише відходять у вічність, залишаючи за собою ідеї, справи і послідовників. Вічна пам'ять героям!

Методист по роботі з дитячими ЗМІ КПНЗ «ПДЮТ Центрально-Міського району»
Махinya В.Ф.



Пам'ятник Сергію Нігояну на сільському цвинтарі

Герой України
НИГОЯН
СЕРГІЙ ГАГКОВИЧ
02.08.1993 - 22.01.2014

*Україно, ти України!
Моя стовпець воздодати земля?
Вір стовпець прирочено і сумно.
Вір стовпець Сергію Нігоян!*

*Ой, Сергію, Сергію, синку!
Моя праця твоя твоя праця за тебе?
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка!*

*Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка!*

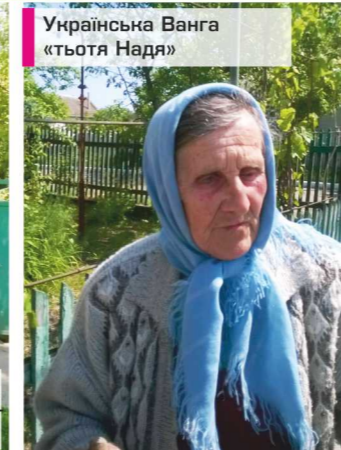
*Земля жде вірності твоєї
І валила колись зичити
Що ти в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка,
Ты в Україні в Шавченка!*



Попри свою назву Березнуватівка класичне степове село



Валерій Тимофійович Мисків з портретом загиблого сина – героя Артура



Українська Ванга «тютя Надя»



З двору Березнуватівської сільської їдальні, де працює мати Сергія Нігояна Венера (крайня зліва), добре видно пам'ятник її сину – герою. І кожного разу жінка не може стримати сліз...



Рідне обійстя Сергія Нігояна

СЛОВО РЕДАКТОРА

Село Березнуватівка Солонянського району на Січеславщині в наші дні це трохи більше як 700 людей.

Але нині на карті України воно може бути помітніше за деякі набагато більші поселення. Принаймні, сьогодні після подорожі до Березнуватівки у мене склалося таке враження.

Взимку 2014 року тут довелося мені провждати в останню путь незабутнього Сергія Нігояна. Він став однією з перших жертв буремного Майдану. Тоді ще не було анексії Криму, війни на Донбасі. То був лише початок втрат нової України. І ми ще нічого не знали що чекає на кожного з нас. Але вірменський юнак назавжди став символом волелюбної України, він уособив в собі безповоротність шляху нашого народу до волі й змін.

А за рік Березнуватівка зазнає ще однієї втрати. Під Дебальцево смертю героя 10 лютого 2015 року загине

старший лейтенант Артур Мисків. Він виявиться справжнім героєм! Який боронив рідну землю буквально до останнього набою. З його 17 –го танкової бригади 40-го батальйону в полон здалися 97 чоловік, 22 бійці загинули. Аби не мужність Артура загиблих було ще більше.

Валерій Тимофійович Мисків батько такого сильного духом юнака, лише за місяць з допомогою волонтерів та керівництва компанії «Агрорегіон», де успішно трудився дипломований агроном Артур, забере у нелюдів-сепаратистів з «ЛНР» тіло рідної людини. Ця історія гідна возвеличення усіма мистецькими і не лише засобами. Кожен із нас в боргу пам'яті перед родиною Мисків. І вже настав час віддавати цей борг! Пам'ятаймо про це щодня! А ще у Березнуватівці виявляється живе українська Ванга. Надія Сергіївна Березнуват родом з Волині. Сюди перебралися її батьки в голодні й холодні роки. Нині жінці 87 літ. Все життя працювала дояркою. А коли вже прийшов час думати про пенсію жінку вдарила по голові ногою норовиста корова. З того часу вона осліпла та водночас отримала здатність бачити майбутнє і лікувати людей.

По-правді, багато з того що встигла розповісти про своє життя «тютя Надя» викликало у мене сумнів. Але деякі висновки з її оповіді були вражаючі точними і суто особистими. Та найбільше хотілося б вірити у пророцтво березнуватівської віщунки про те, що Путіну не довго залишилося царювати і війна закінчиться цього року. А в Україні буде все добре і настане жаданий мир. Ось така багата не героїв та унікальних людей степова Березнуватівка!

Фідель Сухоніс

Французький шарм



Під час відвідин Студії реконструкції тіла ХАДУ, де викладають лікувальну гімнастику. Автор гімнастики Звіад Арабулі, засновники та інструктори студії Ігор Днебнян та Інесса Бутко розробили комплекс вправ для реабілітації наших поранених в АТО. Під час приятного та плідного спілкування мадам Анні навчили навіть деяким вправам лікувальної гімнастики Хаду. На світліні усміхнена мадам демонструє свої перші навички.



ДОВІДКА

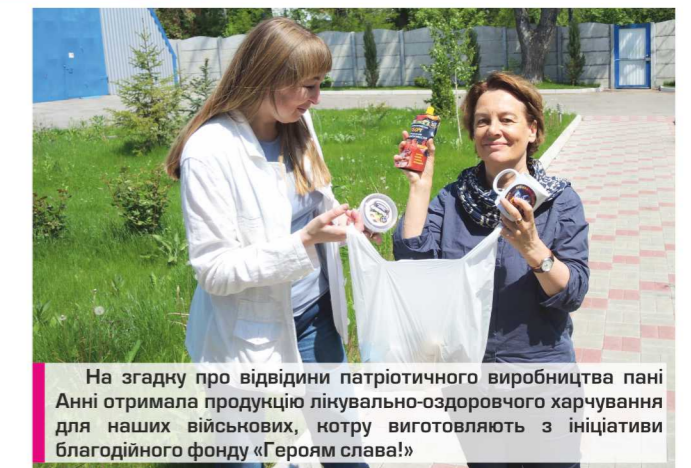
Анні Добантон - французька дипломатка, журналістка, есеїстка, незалежна дослідниця та політолог, фахівець з питань Центральної та Східної Європи. Радниця з питань культури Посольства Франції в Україні (1998-2001). Закінчила Університет Париж X Нантер. Почала свою кар'єру в якості літературного критика літературних новин (1971 - 1982), згодом виступала з доповідями по Центральній і Східній Європі та прес-оглядами по французькій культурі (1984-1990). Працювала у Польщі, була постійним кореспондентом Radio France у Росії (1993-1997). Працювала Радником з питань культури Посольства Франції в Україні (1998-2001). Вважається одним з найкращих знавців України у Франції.

Сьогодні сповна постарався вжити народну дипломатію. Через редакційні контакти «Бористену» у Дніпропетровську побувала МАДАМ АННІ ДОБАНТОН. Пані Анні французька журналістка, есеїст, незалежний дослідник. В центрі її зацікавленості доля пост-комуністичних країн. Зокрема, вона працювала в Польщі, Словаччині, як кореспондент французького радіо в Москві. В останні роки пані Анні займається проблемами України. Вона декілька років працювала як радник з питань культури в посольстві Франції в Києві. Видала книгу «Україна: метаморфози незалежності», у якій зробила правдивий і глибокий аналіз ситуації в Україні після 1991 року. У себе на Батьківщині вона незаперечений авторитет з української проблематики.

Мадам Добантон наш справжній друг. Нині вона перебуває в Україні з метою зібрати якнайбільше інформації для правдивої книги про війну 2014-2015 рр. Бо, як не дивно, прикро і не гірко, але путінська пропагандистська брехня має вплив і на європейців, зокрема, французів. І пані Анні докладає як чесна і порядна людина багато сил, аби її співвітчизники зрозуміли де Добро, а де Зло. Як справжнього медійного професіонала мадам Анні цікавить багато аспектів нинішньої ситуації в нашій країні.



Після теплого та змістовного спілкування з активом волонтерської організації «Ціт Дніпро».



На згадку про відвідини патріотичного виробництва пані Анні отримала продукцію лікувально-оздоровчого харчування для наших військових, котру виготовляють з ініціативи благодійного фонду «Героям слава!»

А тому протягом дня ми постаралися побувати в самих різних інституціях, зустрітися з самими різними людьми.

Завтра мадам Анні відбуває на один день до Запоріжжя. А у п'ятницю ми знову продовжимо знайомство з антипутінським Дніпропетровськом, з тими хто береже і боронить Україну.

І попри вже не юні роки я вперше в житті мав можливість прислужити правдивій парижанці. А також переконатися про те що стереотип про вишуканість та аристократизм французьких жінок не вигадка. І що справжня мадам завжди притягальна незалежно від віку. Нехай міцніше українсько-французька дружба!

Фідель Сухоніс



На виробничих площах дніпропетровських підприємств Еліт Фарм та «Еліпсір» власники і трудовий колектив яких заснували благодійний фонд Героям Слава ТМ. Головна мета діяльності якого допомога бійцям АТО.

Красиві УКРАЇНКИ

Наша нація багата на тих жінок, які прекрасні душею і тілом. У кожному номері «Бористену» - нова історія Красивої Українки



Надія Савченко:

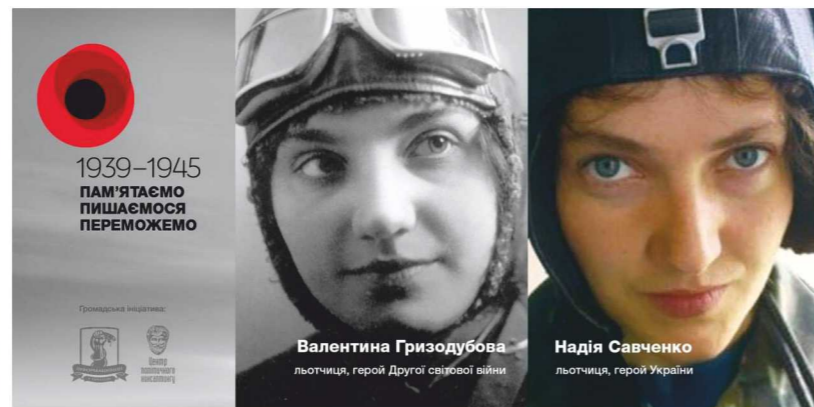
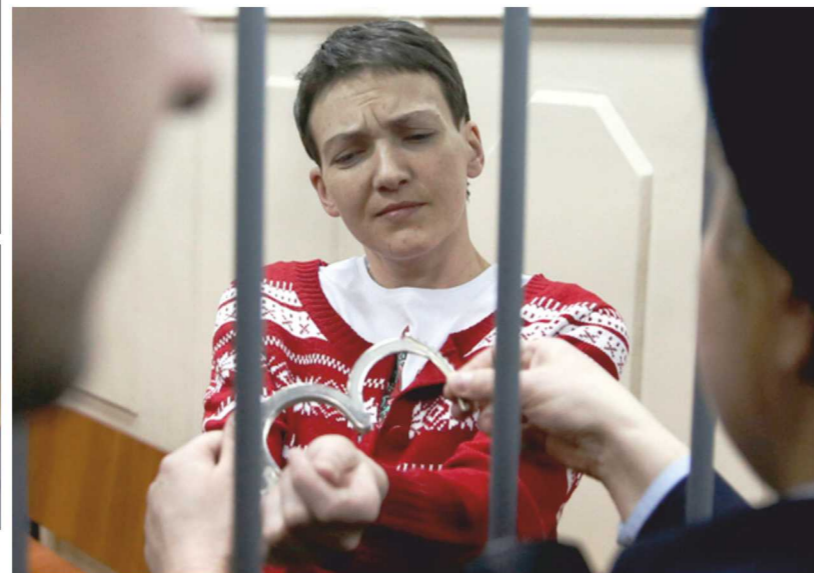
«Я вірю в Майдан, в свій народ. І в перемогу!»

Їй 34 роки. Вона тендітна і красива, але весь світ знає її як мужню українку Надію Савченко – полонену російською пропагандою та деспотизмом кремля.

З кінця 2014 року оголосила про безстрокове голодування. На 22 січня ЗМІ повідомляли про 41 день голодування (більше, ніж будь-хто до цього). 26 січня 2014 року Надія стала членом української делегації в ПАРЄ. Лист-прохання звільнити Савченко надіслала президент ПАРЄ Анн Брассер до свого колеги спікера Держдуми РФ Сергія Нарішкіна.

Вона унікальна та неповторна. Надія Савченко отримала Звання Герой України з врученням ордена «Золота Зірка» (2 березня 2015) — за незламність волі, громадянську мужність, жертвне служіння Українському народові; Орден «За мужність» III ст. (21 серпня 2014) — за особисту мужність і героїзм, виявлені у захисті державного суверенітету та територіальної цілісності України, вірність військовій присязі, високопрофесійне виконання службового обов'язку; Орден святого великомученика Георгія Побідоносця (УПЦ КП) (1 березня 2015)[42] — гаслом ордена є за боротьбу зі злом; Премія «Світло справедливості» (УГКЦ) (2015 р.)

Свій 34-ий день народження Надія зустріла у російському полоні, але вона завжди вільна душею, бо в неї вірить її НАРОД.



1939-1945
ПАМ'ЯТАЄМО
ПИШАЄМОСЯ
ПЕРЕМОЖЕМО

Валентина Гризодубова
льотчиця, герой Другої світової війни

Надія Савченко
льотчиця, герой України

«КАЛЕНДАР УКРАЇНЦЯ»

ТРАВЕНЬ

- 01 – Відновлено Літ. Наук. Вісник за ред. Дмитра Донцова (1922).
- 03 – Москалі замордували Миколу Міхновського (1924).
- 03 – Відділ УПА зліквідував ген.-полк. НКВД Москаленка (1946).
- 06 – СРСР, Польща, ЧССР підписали договір проти УПА (1947).
- 10 – Народився гол. от. Симон Петлюра (1879).
- 12 – Битва УПА з німецькими військами у м. Колки (1943).
- 16 – Перемога Хмельницького над поляками під Жовтими водами (1648).

«НАРОДНІ ПРИКМЕТИ ЛІТА»

- Літній відпочинок Чистий захід сонця - ознака стійкої ясної погоди.
- Якщо вдень з'являються високі купчасті хмари - чекайте вночі знову грози.
- Посилення вітру до вечора - до погіршення погоди. Якщо в цей час напрямок його міняється проти руху годинникової стрілки, будуть тривалі опади.
- Відволожилося підсохле, але не прибране на лузі сіно - бути дощу.
- Перед настанням сирієї погоди шкіряні речі стають гнучкими й м'якими.
- Вечірня роса - перша ознака ясної погоди на завтрашній день.
- Якщо роса не ляже на луги, очікуй дощу.
- Якщо квітки в'юнка закриваються - близький дощ, розпускаються в похмуру погоду - до гарних сонячних днів.
- Голки будяка не колються - бути дощу, дуже колючі - буде гарний день.
- Якщо квітка білок латаття на початку дев'ятої ледь-ледь підніметься над водою, у другій половині дня очікуй дощ. Якщо зовсім не піднімається з води, буде затяжна злива або наступить похолодання.
- Квітки мальви закриті - до дощу. Чекаючи дощової погоди троянда й шипшина не розкривають своїх бутонів.
- Запашний тютюн, левкой і буркун перед дощем сильно пахнуть.
- Якщо квітки очитка на ніч закриті, ранком буде гарна погода.

«СУХОЮ МОВОЮ ФАКТІВ»



Під цими символами
загинуло 35 млн.
радянських громадян



Під цими символами
загинуло 60 млн.
радянських громадян

страждання. У цьому випадку результатом творчості може стати або невротизація самого автора, або незадоволення реципієнтів, які будуть поглинати продукт творчості. З іншого боку, не можна залишатися в'язнем минулого. Необхідним є вільний і конструктивний аналіз своїх почуттів та аперцепцій для того, щоб випадково не заскочити на ескалатор, що веде до заперечення всього, що торкається життя. Писати про минуле в сьогоденні потрібно так, щоб зміцнювати сприйняття майбутнього.

«Також і без ювілеїв діймо щось путне,
Хай дякує історія, а не сучасність!»

(«Порада», із книги «Вогонь Купала»)

Але, слід зазначити, що всі ці три часи життя у кожного відображаються в свідомості по-різному – у когось вони триєдині, а хтось сприймає їх відокремлено. Що є правильним, я не знаю, оскільки ніколи не можу сформулювати межі норми сприйняття життя та часу, які у сучасному постмодерністському просторі є досить умовними та персоналізованими емпірикою.

«Я – припутень, купальське зілля,
Я – тризуб на твоїй стежці!»

(«Трипутень», із книги «Вогонь Купала»)

У контексті сприйняття часу Віра Вовкознаймлює нас зі своїми роздумами відносно таких важливих філософських категорій як «життєвий шлях», «несвобода», «життєвий світ». У авторки збірки «Вогонь Купала» є величезна віра в те, що в самовиявах людина повинна почуватися якомога незалежною, вільною, довершеною, досконалою самостійною, з повним розкриттям сутнісних сил.

«Це фасія сучасності. Комусь
Ускрут прийдеться залишати
Перуки, декорації і усе
Пусте хабоття цього світу.
Увесь потужний скарб
Розсиплеться піском. Гордина
стане послугача трабантом»

(«27.Ангел», із книги «Ораторія хвали»)

У кожного в житті свій неповторний шлях шукання... Шукання сутності своєї особистості, свого ества, способу самопрезентації, опору та незламності для того, щоб завжди тримати під ногами не те що шлях, а хоча б стежку,

«ПОЕТИЧНИМ РЯДКОМ»



яка б надала можливість не зануритись в особистісний хаос і тривіальна людська ненажерливість.

Дозволю собі для ілюстрації звернутися, на мій погляд, до найліричнішого вірша у книзі «Вогонь Купала», який демонструє структуровану особистість, що сповна функціонує у класичній ситуації життєвої боротьби-смерті й має форму постмодерністського випереджального відображення, і долає перехід від звичайного життя до героїзму.

Смерека

«На обриві скелі,
Лицем до вітру та негод
Стоїть смерека.

Не просить ласки
За щедрість краси.

Не жалій її,
Вона перебуде,
А владе, то не навколішки,
Але стовма»

(із книги «Вогонь Купала»)

Прочитувала вірша повністю, тому що жодної фрази, слова не захотілося залишати без його вербального «побратима» по строфі, настільки влучно виражене прагнення особистості до волі і незламної життєвої позиції. Чому це важливо? У сучасній Україні, коли глибоким перетворенням піддається сама теорія національної ідеї та національного характеру, такі архетипічні характеристики як «падати не навколішки, але стовма» є запорукою того, що ми витримаємо і впораємося з тією ситуацією, яка так стрімко і оглушливо вдарила по нашій країні.

Тут вгадуються характерні особливості самої авторки, порівняння якої назустріч іншим, бажання пізнавати і дізнатися інших – це фактори особистісної творчої стійкості. Стійкості, якій автор особисто навчає читачів:

«Підіймай своє горде чоло, Україно!
Твої рани криваві сто народів узнало.
Ти безсмертна в історії людства,
І святиться ім'я твоє в зачудованім світі»

(«Голосіння», із книги «Вогонь Купала»)

ЦВІТЕ БУЗОК

Цвіте бузок у київському парку,
на пагорбах.

У чарівному вбранні
мов наречена, в трепетнім чеканні
видніється долина за Дніпром,
і пахощі згустилися над парком.

А серце і радіє, й завмирає, -
адже так ніжно і розчулено кохає
свою Вітчизну з весняним бузком,
аж рветься із грудей: не треба раю...

Бо рай той - Батьківщина у цвіту,
в прекрасному і запашнім бузку
теж молодіє древній Київ,
над уквітчаним Дніпром.

- Оксана Маковець, НСПУ, Сіффорд, Вірджинія. США

ведучий рубрики Сергій Дзюба

«НАШІ ПЕРЕКЛАДИ»



Володимир Федоров

Відомий поет, прозаїк, драматург. Тривалий час мешкав на Крайній Півночі, в Якутії. Лауреат Державної премії Якутії, премії Кирила і Мефодія, Міжнародної літературної премії імені Миколи Гоголя «Тріумф» (Україна, 2015) та багатьох інших нагород. Член Міжнародної літературно-мистецької Академії України. Автор поетичних книжок «Автограф душі», «Червоний янгол», «Небесний пілігрим» та ін., кількох

повістей, роману «Сезон звіра», десяти п'єс, ряду науково-популярних видань про традиційні вірування.

3 КНИГИ «НЕБЕСНИЙ ПІЛІГРИМ»

Він зійшов по скелях в піднебесся,
І його перстом торкнувся Бог, –
Щоби пісню заспівав чудесну
Від земних звільняючись тривог.

Щоб у ритм потрапив гість прийдешній,
Наче янгол в божу колію;
І віддав їй так необережно
Доленьку і душу всю свою.

Щоб збирав удачу по крупинках,
Не шукав осяяння в мізку,
А складав у зоряну торбинку
Вистраждані строфи на шляху.

Щоби ніс тернову діядему
З радістю і боєм на лиці;
Все життя складав одну поему,
Та збагнув це лиш наприкінці.

Щоб лишався мандрівним поетом,
Щастя на слова міняв і щем;
Як і всі, безславно канув в Лету,
Ледь торкнувшись вічності мигцем.

Іду вперед по лезу я ножа,
Все баланую: не душею – тілом...
Того, що відбулося, – вже не жаль,
А в спину знов летять вогненні стріли.

Від леза п'яти зранені горять –
Нещадна сталь! Хоча б не скигнуть всус...
О, як довкола репетує рать
Про те, що я неправильно крокую.

А я кричу: «Отямтеся, сліпці,
Хоч крок зробіть за мною – стачить сили?!»
Багато розвелось мудреців
Під цим блідим розгубленим світилом.

Та мудрість їх не варта вже й гроша,
Вона – мов піни бульки не чуттєві, –
Іду вперед по лезу я ножа,
А їх воно розрізало б миттєво.

Свистять повз мене стріли Аполлона,
Вогонь до третіх не горить півнів, –
Скуйовджені он рими, мов ворони,
Сидять понуро на стовпах віршів.

Над аркушем безсило горблю спину –
Не розірву ніяк зіркових пут...
І вкотре наді мною гордим клином
В безсмертя інших віршики пливуть.

ПРОФЕСІЯ

Я лечу серед ночі понад краєм зловісним –
Вам віддам своє серце серед болю й плачу.
Я лечу, немов янгол, тільки янгол – залізний:
Я без крил цих залізних ніяк не злечу.

Я лечу – битий янгол із російського пекла,
Де смола над багаттям все пливе через край.
Я – неправильний янгол, та комусь же це треба –
Піднімати ці душі у придуманий рай.

Я трублю – хрипкий янгол: вже і горла не шкода,
Щоб мій голос надії дав зневіреним сил.
Я спішу – дурник-янгол, і моя нагорода –
Двісті грамів пластиду для відірваних крил.

ОСІННЄ

І знову ночами мені – не до сну:
Ввижаються то шарудіння, то сміх, –
Золотом смутком в віконце – тук-тук –
Найвеселіший з усіх.

Знаю, вона – найпрекрасніша в світі,
Не з сонму злих і худих жінок.
Від неї ростуть гриби та діти,
А поетів знаходить Бог.

І спраглі великої таїни,
Розверзаються раптом віщі уста.
І сходять до них нероздільні, мов сні,
Життя та Смерть, Печаль і Краса.

«Відстраждається, перемелеться...» –
Заклинає себе ночами.
Млин, колеса... – часу хурделиця,
І дроблять жорна печаль.

«Перемелеться, відстраждається...» –
В порожнечу – слова, мов тать.
А печаль ніяк не кінчається,
Хоч і жорна стерлись, мовчать...

Очі – стомлені, спорожнілі,
Хоч би виплавав чи роса...
А з-під жорна краплі багрянють
І здіймаються в небеса.

Ваш світ поету постіль не постелить,
Та втішусь вкотре світлою печаллю, –
Мої вірші живуть у Вас в оселі,
І сон охороняють Ваш ночами.

Незримі, наче янголятка з раю,
Вже не підвладні світу і мені,
Знов пошепки вони себе читають,
Коли Ви посміхаєтесь вві сні.

Українською переклав Сергій Дзюба



Праця, яка об'єднала бандурництво України й діаспори

Монографія док. мистецтвознавства, проф. Віолетти Дутчак «Бандурне мистецтво українського зарубіжжя ХХ – поч. ХХІ ст.» обсягом 487 с. – визначальне явище в історії дослідження нашого національного музичного мистецтва.

Перш за все – про автора цієї капітальної праці. Віолетта Григорівна Дутчак – завідувачка каф. народних інструментів і музичного фольклору ДВНЗ «Прикарпатський національний університет ім. Василя Стефаника», чл. Національної спілки композиторів (з 1998 р.), Національної спілки кобзарів України (з 2002 р.), лауреат Івано-Франківської обласної премії в галузі музичного мистецтва ім. Дениса Січинського за музикознавчі дослідження, творчу та виконавську майстерність; премії Івано-Франківської обласної організації ВУТ «Просвіта» ім. Марії Підгірянки за концертно-виконавську діяльність.

Учасниця лауреат Всеукраїнських і Міжнародних конкурсів і фестивалів як солістка-бандуристка, керівник ансамблю бандуристів ДВНЗ «Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника».

Виступала з концертами в Україні, Росії, Польщі, Німеччині, Великобританії, Угорщині, Румунії, Латвії.

Автор майже 200 публікацій наукового і навчально-методичного характеру в Україні та за кордоном із проблематики української музики, бандурного мистецтва України та діаспори, народної творчості (у т.ч. монографій та навчальних посібників).

Свою ґрунтовною працею Віолетта Дутчак, на нашу думку, ніби спростовує автора відомого афоризму про те, що не можна досягнути безмежності. Однак, вона прагне це зробити на ниві бандурництва, бо пані Віолетта, як рідко хто, поєднує в собі і талант музиканта-виконавця, і талант педагога, і, безумовно, талант науковця.

Цей обшир українського бандур-

ництва у діаспорі, як феномен, давно вже чекав дослідження, узагальнення, оцінки традицій і видозмін та шляхи подальшого розвитку.

Варто наголосити, що представники діаспори дослідили окремі чинники цього потужно – го явища у контексті світового розвитку народного виконавського мистецтва. У монографії автор посилається на досить обширний матеріал істориків, музикознавців діаспори у Європі, Америці та Австралії, таких як: М. Антонович, З. Лисько, М. Семчишин, В. Витвицький, М. Дитиняк та ін. Саме там вийшли підручники Г. Хоткевича (1909), В. Шевченка (1913), за якими розгорнулася діяльність курсів гри на бандурі на Кубані в Катеринодарі та Москві, у Празі – Подєбрадах у 1926-1927 рр. Створювалися товариства «Кобзар» у Москві (1913) та Празі (1923). Ініціювалися та реалізувалися звукозаписи епічно-пісенного й інструментального концертного репертуару бандуристів, що за якістю і масштабами випереджали аналогічні процеси в самій Україні.

Знаковим для того часу стало утвердження сольної та ансамблевої концертно-академічної форми виконання, яке започаткували Василь Ємець, Михайло Теліга та кубанські колективи 20-30-х рр.

У той же час сталася ще одна знакова подія як в Україні (А. Паплинський, О. Корнієвський, А. Волощенко, Г. Снігирьов, Г. Паліївцев, В. Тузиченко та ін.), так і в діаспорі (В. Ємець в США, брати П. і О. Гончаренки в Німеччині, Кен Блум в Канаді) посилюється інтерес до удосконалення самої бандури. Це видно з табл. 1 «Хронологія удосконалення бандури».

У наш час намітився значний інтерес щодо осмислення можливостей нашого нестаріючого музичного інструменту, що вилилося у публікаціях практиків та дослідників у зарубіжжі (А. Горняткевич із Едмонтона, В. Мішалов із Торонто, О. Попович із Перемишля, В. Луцків із Лондона) та України (Н. Супрун із Рівного, О. Ваврик із Києва, О. Нирко з Ялти та ін.).

При цьому автор зазначає, що вивченню бандурного мистецтва у діаспорі сприяла та – кож активізація досліджень різних аспектів розвитку бандури в Україні (дисертації С. Вишневої, Л. Мадзюк, В. Мішалова, І. Панасюка, М. Долгова, Т. Чернети та ін.), вивчення, аналіз засад функціонування і специфіки збереження традиційного кобзарства в роботах В. Кушпета, К. Черемського, С. Грици та М. Хая.

Віолетта Дутчак звертає ува-

гу на посилений інтерес до бандурного мистецтва в сучасній діаспорі, свідченням якого є висока оцінка діяльності його представників у незалежній Україні. Високе звання Героя України присвоєно Григорію Китаєвському (США); заслужений артист України – Ользі Герасименко-Олійник (США), Віктору Мішалову, Вірі Зелінській та Володимирі Моті (Канада); нагороджені орденом «За заслуги» Володимир Луцків (Великобританія), Віктор Мішалов (Канада); присуджено Національну премію України імені Тараса Шевченка Капелі бандуристів ім. Т. Шевченка (Детройт, США).

У своїй монографії п. Віолетта спирається на величезний обшир матеріалів, які зберігаються у фондах відомих Національних бібліотек та архівів України; у фондах зарубіжних архівів, бібліотек та музеїв Польщі, Чехії, РФ, Білорусі; наукових та періодичних видань діаспори; власних фондів музикантів в Україні та за її межами; віртуальні матеріали веб-сторінок колективів і солістів-бандуристів зарубіжжя, архівних порталів, громадських організацій та наукових фондів; аудіо- та відеозаписи; власні спостереження за сучасною концертною та фестивальною практикою індивідуальних та колективних форм виконавської діяльності бандуристів.

Зі свого боку ми звернемо увагу читачів на деякі найбільш важливі розділи цієї монографії. Це: Розвиток бандурного мистецтва діаспори середини та др. пол. ХХ ст. Особистий внесок митців-бандуристів зарубіжжя в українську культуру.

Стабільні та мобільні елементи бандурного інструментарію в діаспорі.

Навчально-освітні процеси в бандурному мистецтві країн зарубіжжя: динаміка перманентності та конвергенції.

Виконавські моделі у функціонуванні бандури за кордоном.

Приверне увагу читачів і табл. «Хронологія удосконалення бандури» (с. 223-225), починаючи з 1894 р. і закінчуючи 2005 р.

Визначаються педагогічні пріоритети в бандурному мистецтві українського зарубіжжя.

Аналізуються підручники Г. Хоткевича і З. Штокалка.

Вказується на спорідненість бандури як традиційно українського інструменту з хордофонами інших народів (наближених до лютні, гитари, цитри, арфи).

На с. 313-315 наводяться таблиці звукозаписів (жанрова й виконавська

класифікація), починаючи з 20-х рр. ХХ ст.

В окремому розділі під назвою «Аудіографія (звукозаписи)» подається дискографія і звукозаписи окремих виконавців та колективів. Наприклад, у репертуарі З. Штокалка були думи, биліни, канти, пісні-автодуети, пісні та інструментальний репертуар.

Значний інтерес являє собою розділ «Додатки». Наведемо декілька прикладів з нього: Колекція кобз, бандур і торбанів Російського етнографічного музею (Санкт-Петербург).

Листування між бандуристами різних країн.

Строї та звукоряди інструментів України та діаспори різних століть (починаючи від кобзаря О. Вересаєва, бандуриста М. Кравченка та торбаніста Відорта).

Кобзарські лади. Нотні приклади. Наводиться репертуар деяких відомих виконавців-бандуристів ХХІ ст. тощо.

Звертає на себе увагу і дизайн книги. На обкладинці використано досить оригінальну картину «Козак Мамай» львівського художника Ореста Скопа.

І хоч монографія написана з використанням наукової термінології, проте чітка композиція, логічний і аргументований виклад, цікаві світлин

з минулого і ХХІ ст. роблять її захопливою не лише для науковців, а й для всіх, хто цікавиться бандурництвом і кобзарством.

Можна привітати і п. Віолетту Дутчак і всіх цінителів бандурного й кобзарського мистецтва в Україні і діаспорі зі знаменною подією – в науковий обіг ввійшла цінна монографія «Бандурне мистецтво українського зарубіжжя ХХ – початку ХХІ століття».

Микола Долгов,
канд. філол. наук,
бандуризнавець, місто
Січеслав (Дніпропетровськ)

Діти війни

На першому фото лінійка і останній дзвоник в окупованому Криму. Школа №3, Сімферополь глибоко і назавжди занурилась в радянщину.



Друге фото – останній дзвоник у Донецьку (підконтрольна територія), Кобзон і російський мір. (До речі, Кобзона пограбували під час візиту в Донецьк. Вкрали ноутбук і кілька фірмових костюмів. Однак, щоб уникнути скандалу, подію замовчали).

Третє фото – останній дзвоник в одній зі шкіл міста Дніпропетровська (сш№46), яке знаходиться на межі мирної України та лінії фронту.

В чіх очах майбутнє та любов до Батьківщини?

українська література сформувалася, довела своє право іменуватися українською, а письменники усвідомили себе саме як українські. Українська мова виступила вирішальним фактором національного відродження: вона стала зв'язуючою ланкою між свідомою українською інтелігенцією та українським народом.

Пік творчої активності Михайла Петренка припав на 1841-1849 роки - розквіт української романтичної поезії. Генетично фольклорний тип романтизму впливає з концепції співвідношення людини і природи, зв'язок з якою здійснюється через безпосереднє інтуїтивно-іраціональне чуття. Михайло Петренко пише поезії про природу Донеччини, проте у цих віршах немає детального і розгорнутого зображення картин природи, конкретної (крім самих назв) місцевості. Поет змальовує простір України. Ознаками простору в М.Петренка є те, що, з одного боку, він часом конкретизований, як у циклі «Слов'янськ», а з другого, - спрямований угору.

Такий принцип змальовування реальності характерний для творів романтизму, бо головним для поета є внутрішній світ героїв, власні почуття, а для лірики М.Петренка властива ще й деяка абстрактність. Та уява читача-донеччанина домальовує образи Дінця з пологим та скелястим берегами, древнього монастиря над ним, широкого степу - це ж наша земля, наш Донецький край.

У романтизмі формується історична свідомість, за якою світ перебуває в стані безперервного руху і розвитку. Світ і людина мають минуле, сучасне і майбутнє, що проявляються в індивідуально-історичних формах. Звідси - не існує іншого виду самопізнання, крім історичного. Без знання минулого не можна зрозуміти сучасність, тільки знання історії дає розуміння ідеї розвитку людства. Як усі романтики, Михайло Петренко звертався до минулого, відновлюючи напівзабуту епоху старовинного козацтва. Він охоче використовував історичні теми та сюжети, давав образ минулого, що зберігається у пісенному фольклорі.

Фольклорний матеріал набував складної, вишуканої художньої форми та створював цікаві художні комбінації з темами та образами суто літературного походження. Може, тому пісня «Дивлюсь я на небо» вважалася саме народною піснею, а цикл поезій, присвячений рідній землі, її природі - сповнений відчуттям напоеності душею, свобо-

дою, своєрідною мовою.

Пісня «Дивлюсь я на небо», покладена на музику донькою українського поета В.Александрова Людмилою, швидко стала популярною в усій Україні. Пізніше була аранжована композитором В. Зарембою, а Т. Г. Шевченко цього вірша власноручно записав собі в альбом.

Після закінчення університету для Михайла Петренка розпочалася служба спочатку у Вовчанському повіті, потім у Лебедині. У 1844 році Михайло Петренко був затверджений у чині губернського секретаря, з 1845 року виконував обов'язки столоначальника, а з 1846 року - столоначальника карного суду. Дослужився до VIII чина «Табелі про ранги» - чина колежського асесора: зазвичай, чиновникам цього рангу надавалося особисте дворянство без права спадкоємства.

У формуванні національної самосвідомості Михайла Петренка відіграли захоплення історією та етнографією своєї рідної землі, і усвідомлення себе українським інтелігентом привело його до Кирило-Мефодіївського товариства, про це свідчить доповідна записка від 1847 року київського генерал-губернатора Д. Бібікова на ім'я царя Миколи I щодо Кирило-Мефодіївського товариства, у якій серед інших значилися імена Т. Шевченка і М. Петренка. Поява та діяльність Кирило-Мефодіївського товариства фактично поклала початок переходу від культурницького до політичного етапу боротьби за національний розвиток України. Це була спроба передової частини національної еліти осмислити та визначити місце і роль українського народу в сучасному світовому історичному контексті. Ідейним натхненником товариства був Микола Костомаров, якого наукова традиція схильна вважати автором основних програмних документів Кирило-Мефодіївського товариства, у першу чергу, «Книги буття українського народу». Своєрідним ідейним антиподом поміркованій автономістично-культурницькій позиції М. Костомарова у Кирило-Мефодіївському товаристві були погляди Тараса Шевченка, якого дослідники традиційно, разом з М. Гулаком та В. Андрузьким, відносять до так званого «радикального крила» організації. Роль і місце Михайла Петренка в першій українській політичній організації поки що залишилась поза увагою дослідників. Але незабутньою подією у житті М. Петренка було

відвідання його в Лебедині Тарасом Григоровичем Шевченком під час останнього приїзду Кобзаря на Україну в червні 1859 року. Це була зустріч побратимів по перу і, напевно, ідейних однодумців.

Після розгрому Кирило-Мефодіївського товариства царем Михайло Петренко переїхав до міста Лебедин (тепер Сумської області), у якому з 1849 року служив інспектором повітового училища.

Михайло зустрів дівчину, що стала його дружиною, - дворянку Ганну Євграфівну Миргородову. Народилися діти: Микола, Марія, Євграф, Людмила, Варвара. З роду поета в Слов'янську сучасні дослідники-краєзнавці знайшли правнучку поета - Світлану Антонівну Петренко, а в Краматорську - родича поета Антона Костянтиновича Петренка. Знайдена була також правнучка поета по сину Миколі Наталія Борисівна Шептій.

...Поета Михайла Петренка не стало 25 грудня 1862 року. Помер він у 45-річному віці. Донецький критик Є.Волошко у вступній статті до книги «Донбасс: писатель и время» стверджує, що М.Петренко помер у рідному Слов'янську. Але маємо документ - Лебединську метричну книгу за 1862 рік, в якій наведена дата смерті поета. Це означає, що смерть сталася у місті Лебедині, де і був похований М. Петренко. Могила, на жаль, дотепер не відшукана. Однак лебединські дослідники точно встановили місце, де проживав поет: вулиця Ди-митрова, 12. Будиночок зберігся до сьогодні.

З нагоди 170-річчя поета на одній з найкращих споруд Слов'янська - центральній міській бібліотеці для дорослих - відкрито меморіальну дошку. За ініціативою вчительки української мови і літератури В. Д. Нестелєвої, за підтримки тодішнього директора СШ № 15 Ф. А. Неровної тут відкрито музей М. Петренка.

Ім'я Михайла Петренка ніколи не загубиться в анналах історії, оскільки він подарував своєму народові безсмертну пісню, а це значить, що буде він вічно жити разом зі своїм народом, розмовляти з ним і ділитися своїми почуттями, поки живий український народ.

ТАМАРА ПІШВАНОВА, історик, член Національної спілки журналістів України, завідувач музейного фонду Донецького академічного українського музично-драматичного театру

Кращі страви української кухні

ДОМАШНЯ ВУДЖЕНА (КОПЧЕНА) АБО ПЕЧЕНА В ДУХОВЦІ ШИНКА

Складники
Для маринаду:
Вода-500 мл
Сіль-30 г (1 стол. ложка)
Цукор-5 г (1/2 чайн. ложки)
Гвоздика-1 г (2 бутончики)
Кмин-5 г (1 чайн. ложка)
Лавровий листок-2 г (2-3 шт)
Перець духмяний горошок-2 г (5 шт)
Перець чорний горошок-2 г (5 шт)
Для страви:
Свинина-1 кг (гарний прямокутний шмат, наприклад, шій)
Домашня вуджена (копчена) або печена в духовці шинка
Кухня: Українська кухня Час готування: 4700 (20) хв Кількість: 8 порцій



Звичайно, якщо ви змалечку бачили, як ваші тато чи дідо вудять (копчять) м'ясо, вам простіше. А якщо з таким помірним досвідом не склалось? Маючи на господарстві коптильню або, ще простіше, духовку, дотримуючись кількох простих правил, у вас вдасться гарна домашня шинка до свят.

Найперше закип'ятити 0.5 л води, кинути спеції, дати покипіти хвилину і залишити вистигати. Холодним маринадом залити

САМОРОБНИЙ ТВЕРДИЙ ДОМАШНІЙ СИР

Складники
Для страви:
Сир кисломолочний-1 кг
Молоко-1 л
Масло-100 г
Яйце-1 шт
Сіль-10 г (1 чайн. ложка)
Сода-5 г (1 чайн. ложка)



Півгодини - і з м'якого білого 'сільського' кисломолочного сиру робиться твердий домашній сир - кладіть на бутерброди, додавайте в салати чи посипайте макарони - як вам завгодно. Із кілограма кисломолочного сиру виходить близько 600 г саморобного твердого плюс ввєвненість, що ви їсте тільки те, що самі поклали у ваш домашній твердий сир.

Сир, постійно помішуючи, зварити в молоці (5 хв після

РЕКЛАМА

ШВИДКО
ЗРУЧНО
ПРЯМО В РУКИ

Найшвидший і найбільш надійний посилковий сервіс до України та країн СНД. Порівняйте терміни доставки пакунків через компанію MIST з другими компаніями і переконайтесь в цьому самі.

- ДОСТАВКА КОРАБЛЕМ
В Україну: 30-40 днів
В Москву: 30-40 днів
В Ст. Петербург: 35-45 днів
Решта регіонів на www.meest.us
- ЕКСПРЕС ДОСТАВКА ПОСИЛОК:
В Україну: 3-5 робочих днів
В Москву: 5-7 робочих днів
- ВІДПРАВКА АВІА І МОРСЬКИХ ВАНТАЖІВ
- ДОСТАВКА АВТОМОБІЛІВ У КОНТЕЙНЕРАХ
- УПАКОВКА І СТРАХУВАННЯ
- ПЕРЕКАЗ ГРОШЕЙ ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

1-800-288-9949 www.meest.us

Marketing and design by imaginestudio.com



Агрокорпорація СТЕПОВА – одна з найбільших і провідних корпорацій, яка займається повним циклом виробництва насіння. Місія корпорації полягає у наданні покупцю насіння кращої якості, яке відповідає найвищим європейським стандартам.

На сьогоднішній день «Степова» налічує понад 13 000 га землі, розташованої в східній частині України.

Компанія має сучасний логістичний центр, що забезпечує швидкість і зручність у своєчасному отриманні готового рішення з відвантаження насіннєвого матеріалу для наших клієнтів.

Україна, м. Дніпропетровськ,
вул. Калинова, 3

телефон: +38 (0562) 399-101

факс: +38 (056) 370-47-31

телефон: +38 (095) 794-79-38

E-mail: td.stepova@gmail.com



Державне агентство
лісових ресурсів України

<http://dklg.kmu.gov.ua>

Акція
**Майбутнє
лісу**
у твоїх
руках!



Візьми участь в акції – посади своє дерево!